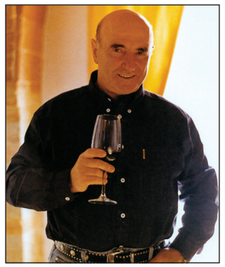
Louis L. Roquet : Nouveau Directeur général de la Ville Montréal

Le comité exécutif de la Ville de Montréal a nommé **Louis L. Roquet** au poste de directeur général de la Ville de Montréal à partir du 1er janvier 2010. Gestionnaire d'envergure toujours dévoué à la cause de Montréal, Monsieur Roquet a été reconnu durant sa carrière de président et chef de direction de plusieurs entreprises ainsi que d'instances gouvernementales, pour son intégrité, son engagement, son sens des valeurs et son respect des autres. **La Chambre de commerce italienne au Canada tient à féliciter Monsieur Roquet pour cette nomination bien méritée.**

Wine Tasting Evening



The Italian Chamber of Commerce in Canada, Tolaini Winery and Vinamore cordially invite you to an exclusive Wine Tasting Evening with wine producer Pier Luigi Tolaini of Tolaini Winery.

"I want to make a wine that is modern, based upon the tradition of my Tuscany. But most of all, it must have its own character," says Pier Luigi Tolaini. Experience has taught him that success is achieved by bringing together the best minds. This principle guided him into making TransX, the transportation company he founded, into the largest privately owned transportation and logistics company in Canada.

Today, he applies his business acumen to producing wine. Not afraid to break with tradition, Louie (to his friends) adopted the Bordeaux style of winemaking and brought a French wine consultant to his wine estate near Siena. "A successful business is founded on a dream, a vision, a product and people," he concludes.

Please join us to savour the delights of the Al Passo, Valdisanti and Picconero vintages.

Date: February 24, 2010 at 6:00 p.m.
Location: Mount Stephen Club
RSVP: Connie Russo
russo.montreal@italchamber.qc.ca or 514-844-4249 ext. 229

À venir en 2010

Mission Aéronautique en Pouilles
16 au 21 février 2010

Conférence et dégustation de vins Pier Luigi Tolaini
24 février 2010
Club Mount Stephen

Assemblée générale annuelle des membres
12 mai 2010
Club Mount Stephen

Echo Italia
31 mai au 2 juin 2010
Le Windsor

10 au 13 juin 2010
Gare Windsor

Tournoi annuel de Golf
20 septembre 2010
Club de Golf St Raphaël

Gala Annuel de la CICC
l9 novembre 2010
Le Windsor

La CCIC remercie ses membres commanditaires
The ICCC thanks its sustaining members

Bienvenue à nos nouveaux membres commanditaires
We welcome our new sustaining members

LA CHAMBRE

COMITÉ ÉXÉCUTIF
Emanuele Triassi, Président du conseil
Président, T.E.Q. Construction
Albert De Luca, Président
Associé, Samson Bélair/Deloitte & Touche
Marie Anna Bacchi, Vice-présidente exécutive
Directrice générale, Villa Maria
Ignazio Blanco, Vice-président promotion
Président, Alfagomma Canada
Paul Legault, Secrétaire
Avocat, Fraser Milner Casgrain
Giovanni Barberio, Trésorier
Associé, Barberio & Associés

ADMINISTRATEURS
Suzanne Benoit, Directrice générale, Aéro Montréal
Gaspare Colletti, Président, Les Aliments Cell
Eric Dequenne, Directeur, Direction de l'Europe, Investissement Québec
Luigi Di Geso, Président-directeur général, MAPEI Americas
Michael Di Grappa, Vice-recteur aux services, Université Concordia
Charles Douville, Vice-président, Banque HSBC Canada
Tony Loffreda, Vice président régional, services financiers commerciaux, Québec ouest, Banque Royale du Canada
Luc Séguin, Vice-président principal, Société générale de financement du Québec
Federico Stroppiana, Président, Mondo America Inc.
Mackie I. Vadacchino, Présidente / CEO, Bioforce Canada Inc.

BUREAU DE MONTRÉAL ET REPRÉSENTATION EN ITALIE
Danielle Virone, Directrice générale
Roxana Cirstea, Directrice générale adjointe
Monika Biskup, Directrice marketing
Maria Pietrantonio, Directrice de projet
Inga Lavallée, Coordonatrice de projet
Francesca Moroni, Coordinatrice de projet
Connie Russo, Coordinatrice, membership et événements
Kateri Ducros, Finances et comptabilité
Gigi (Gigliola) Polverari, Accueil et support administratif
Caterina Meglio, Déléguée nationale de la CCIC en Italie
Natalie Roquet, Coordinatrice de projets en Italie
Ruggiera Sarcina, Responsable planification et développement en Italie

© Copyright 2010
Chambre de commerce italienne au Canada
550, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1150
Montréal, Québec H3A 1B9
Tél.: (514) 844-4249 Fax: (514) 844-4875
info.montreal@italchamber.qc.ca
www.italchamber.qc.ca

WWW.ITALCHAMBER.QC.CA

Vol. 9.1, February 2010

Chambre de commerce italienne au Canada
Italian Chamber of Commerce in Canada
Camera di commercio italiana in Canada

LA PAGE

BULLETIN
NEWSLETTER
BOLLETTINO

ITALIAN DELEGATION AT AEROSPACE INNOVATION FORUM 2009

The Italian Chamber of Commerce in Canada welcomed Italian delegations from the Apulia and Campania regions to take part in the second edition of the Aerospace Innovation Forum, held in Montreal on December 7 and 8, 2009. The Forum, organized by Aero Montreal in collaboration with the Consortium for Research and Innovation in Aerospace in Québec (CRIAQ), brought together over 400 representatives from the institutional and industrial sectors from Canada, Italy, France, Germany, Poland, Great Britain, and the United States.

The Montreal mission was a follow-up visit for several of the members of the delegations, including **Giuseppe Acierno**, president of *Distretto produttivo aerospaziale pugliese* (DPAP), **Antonio Ficarella**, associate professor at the Faculty of engineering of the University of Salento, and **Massimo Cavaliere**, head of business opportunity development for the Italian centre for aerospace research (CIRA). All had been in attendance at Echo Italia, one of the flagship events of the Italian Chamber of Commerce in Canada, held in Montreal in June. It was during this event that the *Distretto produttivo aerospaziale pugliese* signed a letter agreement with Aero Montreal.

Under the theme "Aerospace Clusters: A World of Innovation, "the Forum program offered conferences and workshops on best practices in aerospace innovation and on current and future strategic issues faced by both established and emerging aerospace clusters around the world. Together with Professor Ficarella, Mr. Acierno introduced the aerospace sector in Apulia, as well as the *Distretto produttivo aerospaziale pugliese*, discussing, among other things, the support provided by the European Union to regions of convergence such as Apulia. The funds applied in research and development, and in other fields, represent a powerful advantage in attracting foreign investments.

Other members of the delegation included Professor **Leonardo Lecce** from the University of Naples Federico II, **Luigi Scatteia** from the CIRA, and **Mauro Ussorio** from the *Distretto tecnologico sull'ingenieria dei materiali polimerici e compositi e strutture* (IMAST), who participated in the workshops as keynote speakers alongside their Quebec counterparts from Bombardier, Pratt & Whitney, CAE, as well as McGill and Concordia Universities.

To round up the event, an exhibition on technologies as well as B2B meeting sessions provided the participants with a full overview of business opportunities.

Left photo: (centre) Leonardo Lecce – University of Naples Federico II, Mrs. Lecce (standing), Antonio Ficarella – University of Salento, Danielle Virone – ICCC, Silvestro Barbarino, Ruxandra Botez – ETS.

Top photo: Antonio Ficarella (left), Giuseppe Acierno (DPAP), with other participants.

WWW.ITALCHAMBER.QC.CA

ARCHITECTURE FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT BETWEEN ITALY AND QUEBEC

ICCC, AMRA AND ETS organize workshop on low-energy consumption construction that respects man and the environment – and involves industry and research

ENVIRONMENTALLY FRIENDLY DWELLINGS BUILT IN CESE DI PRETURO AND BAZZANO (L'AQUILA) FOLLOWING THE EARTHQUAKE IN APRIL 2009.

In recent years, concepts like bio-compatibility, eco-sustainability and technology aimed at energy saving have become key factors in the development of our cities and towns. This has given rise to the need for a broader discussion between the scientific and business worlds on the shared approaches and terms of assessment. The international workshop on "Sustainability of the Built Environement," held in Montreal at the end of November, originated from these assumptions. It was organized by the **ICCC** in collaboration with **AMRA**, the Italian research center based in Naples specializing in the management of environmental risks, and **ETS-École de Technologie Supérieure**, a network set up by the Université du Québec, specializing in applied engineering and technologies.

Participants included **Paolo Gasparini**, an authority in the seismology field and also president of AMRA, **Gaetano Manfredi**, director of the Department of Structural Engineering, University of Naples Federico II, **Luigi Nicolais**, professor of Polymer Technology and Materials Science and Technology and Andrea Prota, researcher at the Department of Structural Engineering at the same university, **Mauro Dolce**, director of the Office for the Assessment, Prevention and Mitigation of Seismic Risk of the Civil Defence, **Umberto Arena**, of the Faculty of Environmental Sciences of the Second University of Naples, **Marco Savoia**, professor of the Faculty of Engineering at the University of Bologna. Attending on the Canadian side were **Johanne Gélinas**, *Partner, Corporate Responsibility and Sustainability, Enterprise Risk, Samson Bélair/Deloitte & Touche,* **Wayne B. Trusty,** *president of the Athena Sustainable Materials Institute,* **Guy Favreau**, architect vice-president of Aedifica, Yves Beauchamp, director-general of ETS, and André Bourassa, president of the Québec Order of Architects. Government representatives included **Nicola Mazzocca**, *Councillor for Innovation and Research of Regione Campania* and **Line Beauchamp**, *Québec Minister of the Environment and Sustainable Development.*

One of the points which emerged during the meetings is the need for a continuous relationship between the academic world and industry. Sustainable architecture arises from a necessary combination of materials and technologies to reduce the environmental impact of a building, limiting the risks for the occupants and the management costs. Italy and Canada can be two valid, yet different, examples in this sense. Italy is a high-seismic risk country; Canada, for its part, must face very extreme climates. Materials, construction, environmental and regional engineering make a fundamental contribution and, as a result of the collaboration with partners in the construction sector, play a primary role in the research work on sustainability.

Another point is the need for common criteria of judgement. "Economically advantageous" isn't always a synonym for "eco-friendly," as environmentally sustainable buildings often require greater initial investment but enable successive savings.

A permanent group consisting of members of the academic and industrial sectors, researchers and members of local Italian and North American bodies will now be called to follow up on the results of the two days of work in Canada. The first steps in this direction have already been taken. *AMRA will be collaborating with the Tecnopôle Angus,* a real estate development and management company in the city of Montreal, *on projects of urban revitalization* – concrete collaboration that will engage the Italian academic world and Canadian industry in working side by side.

Read the entire article at www.italplanet.it

Architettura per uno sviluppo sostenibile, tra Italia e Quebec

Due giornate di lavori per discutere di costruzioni a basso consumo energetico, in grado di rispettare l'uomo e l'ambiente in cui sorgono. Un impegno importante, impossibile senza la collaborazione tra industria e mondo della ricerca a Montreal per il workshop, "Sustainability of the Built Environment"

Negli ultimi anni, concetti come biocompatibilità, ecosostenibilità e tecnologia rivolta al risparmio energetico, sono diventati dei fattori-chiave nello sviluppo della nostra società, e, di conseguenza, delle nostre città. Da qui, la necessità di un maggiore confronto sul tema – tra diversi Paesi, ma anche tra mondo scientifico e mondo del business – così come di approcci e di termini di valutazione condivisi.

Da questi presupposti ha avuto origine il workshop internazionale sul tema "Sustainability of the Built Environment," che si è svolto alla fine di novembre a Montreal, organizzato dalla Camera di Commercio Italiana in Canada (CCIC) in collaborazione con AMRA, centro di ricerca italiano, con sede a Napoli, specializzato nella gestione dei rischi ambientali, e ETS-Ecole de Technologie Supérieure, una rete costituita dall'Università del Quebec specializzata in ingegneria applicata ed in tecnologie.

Uno dei punti più importanti emersi nel corso della due-giorni di incontri, è la necessità di un rapporto continuo tra mondo accademico e mondo industriale. L'architettura sostenibile nasce infatti da un'inevitabile combinazione tra materiali e tecnologie.

Su quanto emerso durante le due giornate di lavori, sarà ora chiamato a lavorare un gruppo permanente composto da esponenti del mondo accademico e industriale, da ricercatori ed esponenti di enti locali, italiani e nordamericani, che saranno incaricati di promuovere attività comuni e scambi di esperienze.

Ma primi passi in questa direzione sono già stati compiuti: l'AMRA collaborerà infatti con la Technopole Angus, un ente immobiliare della città di Montreal, per la realizzazione di progetti di rivitalizzazione urbana – una collaborazione concreta, che porterà a lavorare fianco a fianco il mondo accademico italiano e l'industria canadese.

Leggere la versione integrale dell'articolo in www.italplanet.it

LA PAGE BULLETIN NEWSLETTER BOLLETTINO

BAL ANNUEL

DE LA CHAMBRE DE COMMERCE ITALIENNE AU CANADA

«Emilia-Romagna, terra con l'anima»

Sous le thème «**Emilia-Romagna, terra con l'anima**», la salle de Bal Windsor s'est métamorphosée le 20 novembre dernier pour le Bal annuel de la Chambre de commerce italienne au Canada en une salle aux décors d'Émilie-Romagne en plein cœur de Montréal! L'effet était saisissant!

Cette **22e édition du Bal** s'est tenue sous la *présidence d'honneur* de **Monsieur Vittorio Pellegrino**, *vice-président des services aux entreprises de la Banque de Montréal pour la Région de Montréal.* Monsieur Pellegrino œuvre au sein de BMO Banque de Montréal depuis plus de vingt-deux ans. Suite à l'obtention de son MBA de l'Université Dalhousie, conjugué à sa vaste expérience des services aux entreprises, il a su tisser des liens étroits avec les gens d'affaires de Montréal. Il siège à plusieurs conseils d'administration, dont le conseil exécutif de la Fondation Mélio du Centre de réadaptation Marie Enfant. Membre de plusieurs chambres de commerce, il agit en outre, depuis quelques années, à titre de président du jury pour le concours provincial Arista de la Jeune chambre de commerce de Montréal.

Plusieurs membres distingués de la communauté des affaires de Montréal et de l'Italie, ainsi que membres et amis de la Chambre, étaient parmi les **250 invités,** notamment : **Tony Tomassi,** *Ministre de la Famille du Québec;* **Nicole Ménard,** *Ministre du Tourisme du Québec;* **Emanuele Triassi,** *président du Conseil CCIC et président du Groupe TEQ;* **Albert De Luca,** *président CCIC et associé Deloitte;* **Antonio Poletti,** *Vice-consul, Consulat général d'Italie à Montréal;* **Ruben Sacerdoti,** *directeur des Affaires internationales de la Région de l'Émilie-Romagne;* **Luigi Nicolais,** *professeur à l'Université de Naples Federico II;* **Nicola Mazzocca,** *Ministre régional de l'Innovation et de la recherche scientifique pour la Région de la Campanie;* **Me. Rita De Santis,** *avocate, Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L.;* **Richard Cacchione,** *président, Hydro-Québec – Production;* **Alain Boucher,** *vice-président, Finances et développement, Alcoa;* **Carmine D'Argenio,** *président de la FCCI et président de BMW Laval;* **Antonio Sciascia,** *président du Congrès national des Italo-Canadiens;* **Anthony Masi,** *vice-recteur principal, Université McGill;* **Yves Lafortune,** *directeur Europe, MDEIE;* **Eric Dequenne,** *directeur, Direction de l'Europe, Investissements Québec.*

Cette soirée exclusive a permis aux invités de découvrir et de savourer la cuisine régionale à travers un menu gastronomique proposé et préparé par le **chef exécutif Cristian Broglia** et son adjoint Tomasso Sanguedolce, tous deux de la réputée école *ALMA – Scuola Internazionale di Cucina Italiana.* Monsieur **Ruben Sacerdoti,** a souligné dans son allocution qu'en plus d'être le lieu d'origine de Ferrari, du vinaigre balsamique, de Verdi et de Pavarotti, l'Émilie-Romagne est également l'une des régions les plus riches et productives d'Italie. *La présence à Montréal de Monsieur Sacerdoti illustre l'intérêt considérable des gens d'affaires d'Émilie-Romagne pour le marché nord-américain et particulièrement pour le Québec et permet d'accroitre le partenariat entre le Québec et l'Émilie-Romagne en créant des synergies entre chacun des secteurs d'excellence de ces deux régions.*

Photo 1: Ruben Sacerdoti, Directeur des Affaires internationales de la Région de l'Émilie-Romagne.

Photo 2: Victor Pellegrino, *Vice-président des services aux entreprises de la Banque de Montréal pour la Région de Montréal* avec son épouse Stefania Ianni et Me Paul André Martel (Dunton Rainville) avec son épouse Me Marie-Claude Jarry, Premier conseiller, Québec Affaires juridiques BMO Groupe financier.

Photo 3: Mario Fiorino, Directeur régional service aux entreprises BMO Banque de Montréal, avec son épouse et Nick Grande, Président Grande Water Management Systems et son épouse.

Photo 4: Luisa Biasutti, Vice-présidente Affaires juridiques, Entreprise de construction T.E.Q. Inc., et Victor Pellegrino, *Vice-président des services aux entreprises de la Banque de Montréal pour la Région de Montréal.*